

Le 30 MARS 2012

N° 0273

## بيان دعم

### ملف الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي

يشرفني أنا الموقع أسفله السيد **محمد النبيلي** بصفتي رئيس جمعية **التنمية والبيئة بجبال الشمال** باسمي الخاص ونيابة عن باقي أعضاء المكتب وكل أعضاء الجمعية أن أصرح بما يلي:

إن جمعيتنا التي تأسست سنة **1999** والتي تهتم بتحقيق الأهداف الأساسية التالية:

- القيام بتحقيق كل ما من شأنه رفع مستوى المنطقة وتنميتها على كل المستويات طبقا لما ينص عليه القانون الداخلي.
- المساهمة في تطوير الخدمات الاجتماعية والتكافلية بين سكان المنطقة لتحقيق التنمية الاجتماعية المستدامة.
- عقد اتفاقيات مع جمعيات ومنظمات وطنية ودولية، والانخراط في الفدراليات والوحداتيات والاتحادات، وفق ما ينص عليه القانون الداخلي.

أن أعبر عن دعم جمعيتنا اللامشروط لمبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من



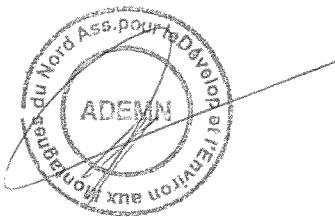
المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن صوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية.

ولعل هاته المبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة شفشاون نظرا لأهميتها في التعريف بهذا التراث الذي يمكنه أن يكون رافعة للتنمية المحلية وكذا إبراز المؤهلات الثقافية اللامادية التي تزخر بها منطقة شفشاون.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور المنتجات التقليدية المحلية في المحافظة على تراث الطباخة المتوسطية .

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن جمعية التنمية والبيئة بجبال الشمال تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

شفشاون في 2010/01/13



## بيان دعم

### ملف الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي

يشرفني أنا الموقع أسفله السيد عبدالاله الفيلاي بصفتي رئيس جمعية النشاط الأخضر

, باسمي الخاص ونيابة عن باقي أعضاء المكتب وكل أعضاء الجمعية أن أصرح بما يلي:

إن جمعيتنا التي تأسست سنة 2002 والتي تهتم بتحقيق الأهداف الأساسية التالية:

- المحافظة على البيئة
- المحافظة على التراث
- التنمية المستدامة

أن أعبر عن دعم جمعيتنا اللامشروط لمبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن صوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية.

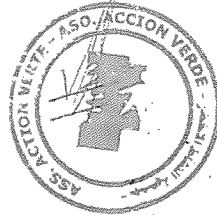
ولعل هاته المبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة شفشاون نظرا لأهميتها في التعريف بهذا التراث الذي يمكنه أن يكون رافعة للتنمية المحلية وكذا إبراز المؤهلات الثقافية اللامادية التي تزخر بها منطقة شفشاون.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور المنتجات التقليدية المحلية في المحافظة على تراث الطباخة المتوسطية .

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن جمعية النشاط الأخضر تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

في تطوان

امضاء



جمعية النشاط الأخضر للتنمية المستدامة والمحافظة على البيئة  
شارع سيدي المنطري رقم 1- الطابق الأول - تطوان  
0539 71 98 13 / 0673534209/ ☎

## تصريح بدعم الترشيح

على إثر الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي، يشرفني باسمي ونيابة عن باقي الأعضاء، بصفتي رئيسة جمعية عبد القادر السدراوي المؤسسة سنة 69/06/26، والتي تتمحور أهميتها بمدينة تطوان ومحيطها على الأهداف التالية:

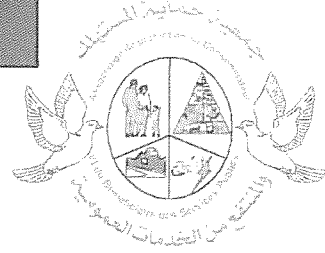
- خلق مشاريع تنمية ذات الصبغة الاجتماعية، تهتم بوضعية المرأة و الشباب و الاهتمام بالتربية غير النظامية و المساهمة في تشجيع و تنمية الموارد البشرية للفرد داخل مجتمعه .
- إعداد برامج لمساعدة المبادرة الحرة المهنية في مجال السياحة و الفنادق و خلق تعاونيات.
- التعرف بواقع المرأة محليا وتوعيتها و تقديم الخدمات لها من أجل النهوض بها مهنيا

أن أؤكد أن مبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن سوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطة، مبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة تطوان بصفتها عاصمة الجهة. ونظرا لهاته الأهمية، فقد جعلت جمعيتنا هذا الترشيح في صلب اهتماماتها وذلك لمواكبته ودعمه لتحقيق هدف تسجيل تراث الطباخة المتوسطة في لائحة التراث الإنساني اللامادي.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطة المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وجهتها وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز قيمة و استمرار هذا التراث والحفاظ على تنوعه.

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن جمعية عبد القادر السدراوي تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي.





بياوع

### ملف الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي

يشرفني أنا الموقع أسفله السيد يونس وهبي بصفتي رئيس جمعية حماية المستهلك والمنتفع من الخدمات العمومية باسمي الخاص ونيابة عن باقي أعضاء المكتب وكل أعضاء الجمعية أن أصرح بما يلي:

إن جمعيتنا التي تأسست سنة 2003 والتي تهتم بتحقيق الأهداف الأساسية التالية:  
- حماية المستهلك

- تحسين الخدمات العمومية لفائدة المواطنين

- التنمية المستدامة

أن أعبر عن دعم جمعيتنا اللامشروط لمبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن سوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية.

ولعل هاته المبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة شفشاون نظرا لأهميتها في التعريف بهذا التراث الذي يمكنه أن يكون رافعة للتنمية المحلية وكذا إبراز المؤهلات الثقافية اللامادية التي تزخر بها منطقة شفشاون.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقالي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور المنتجات التقليدية المحلية في المحافظة على تراث الطباخة المتوسطية.

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن جمعية حماية المستهلك والمنتفع من الخدمات العمومية تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقالي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

في تطوان



## تصريح بدعم الترشيح

على إثر الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي، يشرفني باسمي ونيابة عن باقي الأعضاء، مديرة مركز التكوين في مهن السياحة . والذي يتمحور أهميته بمدينة المضيق \_ تطوان ومحيطها على الأهداف التالية:

- تأهيل الشباب في وضعية هشة للإدماج في سوق الشغل .
- توفير اليد العاملة المؤهلة للاستجابة لحاجيات القطاع السياحي ...
- محاربة الإقصاء الإجتماعي .
- تأهيل المرأة في مجال الطبخ و الحلويات

أن أؤكد أن مبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن سوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية، مبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة تطوان بصفتها عاصمة الجهة. ونظرا لهاته الأهمية، فقد جعلت جمعيتنا هذا الترشيح في صلب اهتماماتها وذلك لمواكبته ودعمه لتحقيق هدف تسجيل تراث الطباخة المتوسطية في لائحة التراث الإنساني اللامادي.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وجهتها وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز قيمة و استمرار هذا التراث والحفاظ على تنوعه. وبالنظر لهاته الأهمية، فإن مركز التكوين في مهن السياحة تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي.



mi nombre es **Ruth Barreto Ramos**, soy española y vivo en Marruecos.

mi primer contacto con Marruecos fue como turista. Muchos veranos traía mi coche por la frontera de Ceuta y recorría con otros amigos todo el país., disfrutando de sus paisajes, su gente y su gastronomía.

En Tetuán, parada obligada por la frontera, aprovechaba siempre para ver su medina patrimonio de la humanidad. Y en esta medina me enamoré de la puerta de una casa. Parecía un palacio, pero estaba cerrada. A la gente que pasaba le preguntaba por ella y me decían que era de una familia importante y que había problemas de herencia.

En Tetuán, siempre me sentía bien, pero había un gran problema. No existía ningún restaurante con la comida tradicional marroquí, ni tetuaní. Yo preguntaba a mis amigos ¿Dónde puedo probar la famosa comida tetuaní? La respuesta unánime era: en las casas de los tetuaníes. Gran frustración. No podía atracar a nadie por la calle y obligarle que me invitara a comer con su familia!!!! Pensé que todos los turistas tendrían el mismo problema.

Un verano, cuando fui a visitar la puerta de mis sueños, la encontré abierta. No lo pensé dos veces, entré rápidamente y encontré un viejecito muy amable en el patio que me comentó que la casa estaba en venta. Le pedí verla y me la enseñó. Era preciosa, me encantó.

Estábamos en Agosto y mis vacaciones se acababan. De vuelta a España a mi trabajo de profesora en el conservatorio, la cabeza me ardía pensando en la casa de Tetuán.

Finalmente tomé una decisión, comprar la casa de Tetuán y vender la mía en Canarias. Durante ese curso tenía que aprender "algo" de hostelería y despedirme de mi carrera como profesora.

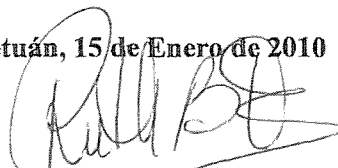
En Junio, a final del curso, conseguí tener todo resuelto y embarcarme con mis libros y mi piano hacia Marruecos.

En un año conseguí restaurar el edificio y abrir un hotel con encanto, donde los turistas y locales podía disfrutar de la comida tetuaní en un marco de ensueño.

**Hoy en día hace tres años que he abierto mi hotel y restaurante "El Reducto" en la Medina de Tetuán, en la casa del último gran visir (El Haddad) durante el protectorado español. Fui la primera y creo que ha sido un buen referente en Tetuán. Tenemos comida marroquí y algunos platos españoles. Siempre estoy investigando platos antiguos que poder rescatar. Y sigo sorprendiéndome de la buena materia prima de Marruecos y de la laboriosidad de sus recetas.**

**Informada por el Ministerio de Cultura de Marruecos y diversas asociaciones culturales y sociales de la región de la candidatura para inscribir la dieta mediterránea como patrimonio inmaterial de la humanidad, doy mi apoyo incondicional a esa candidatura en calidad de profesional en el sector de restauración tradicional.**

Tetuán, 15 de Enero de 2010



Ruth Barreto Ramos

# Diète Méditerranéenne au Patrimoine Immatériel Maroc

## Annexe 4 Adhésion/Consentement (Chefchaouen)





## DECLARATION D'APPUI

**Dans** le cadre de la candidature transnationale visant l'inscription de la Diète Méditerranéenne sur la liste du patrimoine mondial immatériel, présentée par le Maroc, l'Espagne, la Grèce, l'Italie :

**Nous** déclarons par la présente, que les objectifs de nos associations ont pour dénominateur commun la promotion, la conservation et la valorisation des patrimoines locaux (biologiques et culturels) comme levier de développement durable.

**Nous** soulignons à cet effet l'importance de conserver les cultures alimentaires locales et régionales comme expression des interactions entre diversité biologique et culturelle et comme élément patrimonial et identitaire fondamental pour les populations concernées.

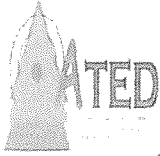
**Nous** vous informons que l'association **Talassemtane** pour l'Environnement et le Développement et l'association **Terroirs & Cultures** organiseront sous le patronage de l'UNESCO le 3<sup>ème</sup> *Forum International Planète Terroirs* qui se déroulera à Chefchaouen les 31 Mai, 1<sup>er</sup>, 2 Juin 2010 au cœur de la Réserve de Biosphère Intercontinentale de la Méditerranée. Ce forum permettra de rassembler des acteurs des terroirs du monde et favoriser un partage d'expériences afin que les approches innovantes visant la conservation et la valorisation des diversités locales gagnent en visibilité.

**A cet effet**, ce forum permettra de donner de la visibilité aux actions menées au niveau de la région Chefchaouen, notamment celles liées à la conservation et la valorisation des patrimoines locaux. Un effort particulier sera consacré à la promotion et la valorisation de la culture alimentaire locale et de la diète méditerranéenne. En effet cette région dispose d'un patrimoine culinaire riche et diversifiée reposant sur un ensemble de savoirs et pratiques encore vivaces.

**Via** l'organisation de différentes activités menées en partenariat avec le ministère de la culture marocain : Edition d'un livret sur les recettes traditionnelles de la région et les produits de terroir, organisation d'un concours culinaire, organisation de sessions de dégustation, d'un buffet méditerranéen, d'un dîner de dialogue entre les 2 rives de la méditerranée, d'actions de sensibilisation auprès des jeunes générations à la richesse de ce patrimoine, etc. L'objectif sera d'assurer la conservation de ce patrimoine et sa transmission auprès des jeunes générations et du grand public.

Nous appuyons donc fortement la candidature transnationale visant l'inscription de la Diète Méditerranéenne sur la liste du patrimoine mondial immatériel, présentée par le Maroc, l'Espagne, la Grèce, l'Italie et le choix de Chefchaouen comme communauté locale emblématique de cette expression patrimoniale au niveau du Maroc.

A Chefchaouen, le 10/01/2010



Le Président

Ahmed Achernan

ASS. TALASSEM-TANE  
Pour l'Environnement et le Développement  
Chefchaouen  
Vice Président: Abdallah Tazi



جمعية تالاسمتان للتربية والتنمية  
Association Talasemtane

Pour l'Environnement et le Développement  
Chefchaouen - تلفون / فاكس : 03998977  
B. P.: 101 صندوق البريد

Terroirs & Cultures Le Président

Dominique Chardon

TERROIRS & CULTURES

2 bis rue Jules Ferry  
34000 Montpellier - France

Tél.: +33 4 67 63 37 95

contact@terroirsetcultures.org

Siret: 44116791300017

Chefchaouen le 19/11/2009

A monsieur Morad Riffi Coordinateur de la candidature transnationale de  
la Diète Méditerranéenne au Ministère de la Culture

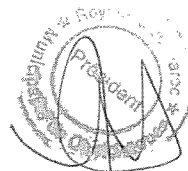
**Objet:** appui de la candidature transnationale de la Diète Méditerranéenne  
par le **conseil municipal de la ville de Chefchaouen**

Monsieur le coordinateur,

Suite à la réunion que nous avons eue avec vous au sujet des modalités d'appui de la candidature transnationale de la Diète Méditerranéenne par le conseil municipal de la ville de Chefchaouen, nous vous rappelons que cette candidature vient à point nommé s'inscrire dans la série des initiatives et des mesures prises par le conseil municipal et qui vise à renforcer le positionnement du patrimoine culturel matériel et immatériel dans notre stratégie de développement et de mise en valeur des potentialités que recèle notre ville.

Par ailleurs, fiers du choix de notre ville en tant que communauté représentative du patrimoine immatériel de la Diète Méditerranéenne, nous vous exprimons en notre qualité de président de la municipalité, notre disposition à appuyer l'inventaire des expressions de la Diète Méditerranéenne organisé par la Délégation provinciale de la Culture (Musée ethnographique), et à organiser au courant de l'année 2010 des activités culturelles directement liées à l'appui de cette candidature, dont nous aurons l'honneur de convier les membres de la coordination technique.

Agréez mes sentiments les meilleurs.



Président  
Mohammed SEFIANI



CHE / 03

### تصريح

### بدعم ملف الترشيح المشترك

### لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي

يطيب لي أنا الموقع أسفله السيد حكيم موافق بصفتي المندوب الإقليمي لوزارة الشباب والرياضة بإقليم شفشاون أن أصرح بما يلي:

إن المندوبية الإقليمية التي تضطلع بمهام أساسية في تأطير الشباب والجمعيات الثقافية والرياضية بالمدينة، استقبلت مبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان بكثير من الاهتمام لكون موضوع هذا الترشيح وما يرتبط به من محافظة على الموارد الطبيعية والمهارات التقليدية والأنشطة الشبابية والجمعية، ينخرط ضمن اهتمامات المندوبية.

ولعل اختيار مدينة شفشاون من بين المدن المتوسطية الأربع لتمثيل تراث الطباخة المتوسطية من طرف لجنة التنسيق التقني للترشيح، يرجع إلى الحركة الجمعوية التي تعرفها مدينة شفشاون وخصوصا منها تلك التي تتوخى إبراز أهمية التراث المتوسطي اللامادي في حياة ساكنة المنطقة. وقد انخرطت مندوبيتنا منذ مدة في هذا المجهود من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون، وذلك عبر تدريس مادة الطبخ المغربي بصفة عامة والشاواني على وجه الخصوص بمركز النادي النسوي المحلي، كما اتعزمت تشجيع تنظيم الجمعيات لأنشطة أخرى للتعريف بهذا التراث، عبر خلق تعاونية مع منظمات بشراكة مع منظمات أجنبية ومحلية.

وعليه، فإن المندوبية تدعم بكل قوة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لقناعتها بأن هذا التسجيل سيدفع إلى الاهتمام المتزايد بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.



شفشاون في

الناظر الإقليمي  
حكيم موافق

تصريح دعم ملف الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة  
في قائمة التراث العالمي اللامادي

يشرفني أنا الموقع أسفله السيد محمد عواج بصفتي نائبا إقليميا لوزارة التربية الوطنية والتعليم العالي والبحث العلمي بشفشاون والتي من أهدافها:

- ترسيخ ثقافة الانفتاح على التراث الكوني عبر سيرورة التنشئة الاجتماعية التي تتولاها مؤسساتنا التعليمية.

- تتمين الخصوصيات الثقافية المحلية والجهوية عبر ارساء البرامج الجهوية والمحلية التي اوصى بها الميثاق الوطني للتربية والتكوين.

- تتمين مزايا الطبخ المحلي من خلال التعريف به والعمل على انتشاره عبر برامج التربية الغذائية من جهة و العمل على خلق شعبة التعليم العالي للسياحة الجبلية من جهة ثانية.

وانطلاقا مما سبق أعبر عن دعم النيابة الإقليمية لوزارة التربية الوطنية والتعليم العالي والبحث العلمي بشفشاون لمبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن صوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيليطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطة.

وهي المبادرة التي حظيت باهتمام جمعيات مدينة شفشاون و ساكنتها نظرا لأهميتها في التعريف بهذا التراث الذي يمكنه أن يكون رافعة للتنمية المحلية وكذا إبراز المؤهلات الثقافية اللامادية التي تزخر بها منطقة شفشاون.

وقد واكبت النيابة الإقليمية هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطة المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور التراث المحلي في إحصاب تراث الطباخة المتوسطة .

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن النيابة الإقليمية لوزارة التربية الوطنية والتعليم العالي والبحث العلمي بشفشاون تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي في التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

شفشاون في

السيد الإقليمي:

محمد عواج



## ASSOCIATION DE L'ÉDUCATION LOCAL

### Synopsis déclaration :

Je soussigné, **mr. Mohammed Ouaaj**, en qualité de Délégué provincial du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique à Chefchaouen, atteste par cette lettre l'appui inconditionnel de mon administration à la candidature transnationale en vue d'inscrire la Diète Méditerranéenne sur la liste du Patrimoine Immatériel de l'Humanité, et notamment notre disponibilité à œuvrer avec la société civile et les autres institutions afin d'introduire dans l'Ecole (niveau primaire et secondaire) des programmes et activités expliquant et assurant la mise en valeur de ce patrimoine.



شفشاون في: 7 يناير 2010

رقم: 2010/1

## بيان دعم

ملف الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي

يشرفني أنا الموقع أسفله السيد محمد السفياني بصفتي رئيس جمعية التنمية المحلية بشفشاون "ADL-Chefchaouen" باسمي الخاص ونيابة عن باقي أعضاء المكتب وكل أعضاء الجمعية أن أصرح بما يلي:

إن جمعيتنا التي تأسست سنة 1997 والتي تهتم بتحقيق الأهداف الأساسية التالية:

- ✓ إشراك السكان في عملية التنمية.
- ✓ تفعيل المبادرات المحلية المتعلقة بالتنمية السوسيو - اقتصادية
- ✓ تعبئة الموارد البشرية والتقنية والمالية الضرورية لتحقيق الخدمات والمشاريع المبرمجة.
- ✓ المرافقة والمتابعة التقنية والتقييمية للمشاريع.

أن أعبر عن دعم جمعيتنا اللامشروط لمبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب،

...

إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن صوريا بإسبانيا وكورون باليونان وشيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية.

ولعل هاته المبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة شفشاون نظرا لأهميتها في التعريف بهذا التراث الذي يمكنه أن يكون رافعة للتنمية المحلية وكذا إبراز المؤهلات الثقافية اللامادية التي تزخر بها منطقة شفشاون.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور المنتجات التقليدية المحلية في المحافظة على تراث الطباخة المتوسطية.

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن جمعية التنمية المحلية بشفشاون -ADL" Chefchaouen" تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

إمضاء

رئيس الجمعية  
محمد المنباني



جمعية التنمية المحلية بشفشاون  
adl  
Association de Développement Local et Rural



## ASSOCIATION DE DÉVELOPPEMENT LOCAL

### nopsis déclaration :

Je soussignée, **Mr. Mohammed Soufiani**, en qualité de président de l'association de développement local de Chefchaouen fondée en 1997, et qui place le développement durable au centre de ses activités, considère que cette candidature est une reconnaissance de la richesse du patrimoine matériel et immatériel de la ville de Chefchaouen et ne peut qu'adhérer à son appui en mettant notre expérience au service de cette candidature. Ainsi, nos actions d'appui déjà réalisées seront suivies d'autres que nous avons alignées dans notre programme pour cette année.

## دعم

### ملف الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي

بعد علم أعضاء جمعية الشاون للصناع التقليديين، يشرفني أنا الموقع أسفله السيد مصطفى الدمناتي بصفتي رئيس للجمعية أن أصرح بأن جمعيتنا التي تأسست سنة 2006 والتي تهتم بتحقيق الأهداف الأساسية التالية:

- تنظيم وتنمية قطاع الصناعة التقليدية.
- الاهتمام بالجانب الاجتماعي و التربوي.
- صقل المواهب و الاهتمام بتكوين الصناع و الصانعات في قطاع الصناعة التقليدية.
- خلق فضاء الإبداع.
- الاهتمام بالموروث الحضاري لقطاع الصناعة التقليدية.

تخرط في دعم مبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن سوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطة.

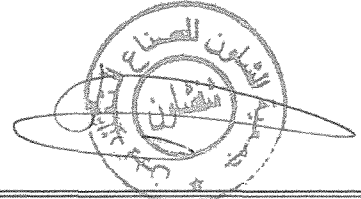
ولعل هاته المبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة شفشاون نظرا لأهميتها في التعريف بهذا التراث الذي يمكنه أن يكون رافعة للتنمية المحلية وكذا إبراز المؤهلات الثقافية اللامادية التي تزخر بها منطقة شفشاون.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطة المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بالصناعة التقليدية المرتبطة محليا بتراث الطباخة المتوسطة .

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن جمعية الشاون للصناع التقليديين تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطة في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

حرر بشفشاون : 2010/01/14

امضاء الرئيس:



## ASSOCIATION DES ARTISANS DE CHEFCHAOUEN

### Synopsis déclaration :

Prenant connaissance de la candidature transnationale en vue d'inscrire la Diète Méditerranéenne sur la liste du Patrimoine Immatériel de l'Humanité, l'Association des artisans de Chefchaouen dont je suis le président considérant que l'artisanat fait partie du patrimoine culturel en général et de celui de la Diète en particulier, nous exprimons notre appui à cette candidature et manifestons notre disposition à toute forme de partenariat afin de mener plusieurs actions dans ce sens.

Signé : président , **Mustapha Demnati**

13 JAN 2010

شفشاون في:

تصريح دعم منف الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطيةفي قائمة التراث العالمي اللامادي

يشرفني أنا الموقع أسفله السيد د. شرف الدين ماجدولين بصفتي مديرا لمركز

البحوث والدراسات الأندلسية بشفشاون، الذي يهتم بما يلي:

- تعميق الوعي بالقيمة الحضارية المشتركة بين المغرب وإسبانيا.
- تجميع وتحقيق ودراسة التراث الحضاري العربي الإسلامي بالأندلس
- تطوير نهج البحث بصدد الموروث الأدبي والفلسفي والفني المتصل بفضاء الأندلس
- تشجيع الدراسات المقارنة التي من شأنها الإسهام في التقارب الثقافي بين المغرب وإسبانيا

أن أعبر عن دعم المركز لمبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث

العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة

شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن صوريا بإسبانيا و كورون باليونان وشيلينطو بإيطاليا

كتماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية.

وهي المبادرة التي أثار اهتمام جمعيات مدينة شفشاون و ساكنتها، بالنظر لأهميتها في التعريف

بتراث المدينة الذي من شأنه أن يمثل دعامة أساسية للتنمية المحلية وأن يبرز -في الآن ذاته- المؤهلات

الثقافية اللامادية التي يزخر بها إقليم شفشاون.

وقد واكب المركز هذا الترشيح من خلال تنظيمه للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات

الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور التراث

الأندلسي في إثراء الطباخة المتوسطية .

ونظرا لأهمية هذا المكون الثقافي، فإن مركز الدراسات الأندلسية يعبر عن دعمه القوي

للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من

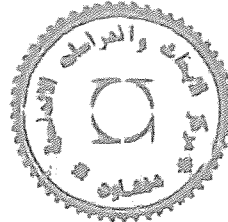
أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة

ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

الإمضاء

مدير المركز

د. شرف الدين ماجدولين



## CENTRE DES ÉTUDES ANDALOUSES

### Synopsis déclaration :

J'ai l'honneur moi **dr. Charafddine Majdouline**, directeur du Centre des Etudes Andalouses, d'exprimer à l'occasion la candidature transnationale en vue d'inscrire la Diète Méditerranéenne sur la liste du Patrimoine Immatériel de l'Humanité, l'adhésion totale de notre centre à l'appui de cette candidature puisqu'elle cadre parfaitement avec nos objectifs à savoir l'étude de la civilisation méditerranéenne partagée entre les pays de cette mer.

La musique andalouse est un support incontournable pour étudier un riche patrimoine oral et musical relatif à la Diète Méditerranéenne, c'est pourquoi, la candidature a été pour nous l'occasion de mener plusieurs activités démontrant la richesse de ce patrimoine.

جمعية السيدة الحرة للمواطنة و تكافؤ الفرص  
فرع شفشاون



### تصريح

على إثر الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي، يشترقني باسمي ونيابة عن باقي الاعضاء، بصفتي رئيسة جمعية السيدة الحرة المؤسسة سنة 2001 والتي تمحور أهميتها بمدينة شفشاون ومحيطها على الأهداف التالية:

- ✓ المساهمة في تمكين النساء و تعزيز قدراتهن من أجل اندماجهن الفعال في التنمية الاقتصادية و الاجتماعية.
- ✓ موازنة النساء و تقوية ثقافة المساواة
- ✓ مناهضة العنف ضد النساء
- ✓ دعم قدرات النساء من خلال تأهيلهن مهنيا و تسهيل إدماجهن في سوق الشغل
- ✓ تشجيع النساء و مساعدتهن على خلق تعاونيات أو مقاولات صغرى
- ✓ الاستماع للنساء ضحايا العنف و توجيههن
- ✓ التوعية المدنية المماوتية لفائدة كل المستفيدات من خدمات المركز

أن أؤكد أن مبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن سوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية، مبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة شفشاون التي تفخر باختيارها من طرف لجنة التنسيق التقني لملف الترشيح، ونظرا لهاته الأهمية، فقد جعلت جمعيتنا هذا الترشيح في صلب اهتماماتها وذلك لمواكبته ودعمه لتحقيق هدف تسجيل تراث الطباخة المتوسطية في لائحة التراث الإنساني اللامادي.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور المرأة المحلية في الحفاظ على استمرار هذا التراث وتنوعه.

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن جمعية السيدة الحرة نعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

شفشاون في 12 يناير 2010

السيدة الحرة  
جمعية السيدة الحرة  
للمواطنة و تكافؤ الفرص  
فرع شفشاون

مركز تدعيم قدرات النساء

خلف الملعب البلدي، صندوق البريد 237 عين حوري شفشاون

E-mail : horachef@menara.ma Tel/Fax : 0539883138

## ASSOCIATION ASSAYEDA LHORRA (FEMME LIBRE)

### Synopsis déclaration :

L'Association assayda lhorra (Femme Libre), a l'honneur de manifester son appui inconditionnel à la candidature transnationale en vue d'inscrire la Diète Méditerranéenne sur la liste du Patrimoine Immatériel de l'Humanité.

Notre association dont les objectifs et les programmes concourent tous au renforcement des conditions d'émancipation sociale de la femme de Chefchaouen, considère que cette femme joue un rôle déterminant dans la pérennité de ce patrimoine immatériel. Ce rôle est à mettre en valeur de plus en plus et nous nous en ferons une préoccupation majeure de notre association.

Signé : présidente, Touria Lhasnaoui

## بيان دعم

يشرفني أنا الموقعة أسفله السيدة **حنان لشهب** بصفتي رئيسة فدرالية التعاونيات والجمعيات النسائية لإنتاج وتسويق زيت الزيتون بأسمي الخاص و أصالة عن باقي أعضاء المكتب وكل أعضاء الفدرالية أن أصرح بما يلي:

إن جمعيتنا التي تأسست سنة 2003 والتي سطرت ضمن أهدافها الأساسية:

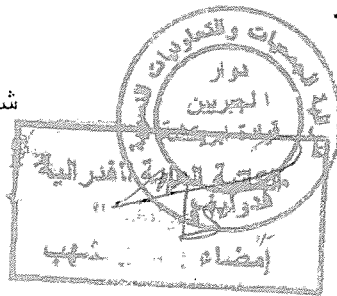
- تحسين الوضعية الاجتماعية و الاقتصادية للمنخرطات
- تحسين التنظيم المهني للتعاونيات و الجمعيات
- إنتاج زيت بكر ممتازة
- وضع نظام لمراقبة الجودة
- تسويق الإنتاج بالسوق الوطني و العالمي
- تنوع الإنتاج لاستمرارية المجموعة

أن أؤكد أن مبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن سوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية، مبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة شفشاون التي تفتخر باختيارها من طرف لجنة التنسيق التقني لملف الترشيح. ونظرا لهاته الأهمية، فقد جعلت جمعيتنا هذا الترشيح في صلب اهتماماتها وذلك لمواكبته ودعمه لتحقيق هدف تسجيل تراث الطباخة المتوسطية في لائحة التراث الإنساني اللامادي.

وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور المرأة المحلية في الحفاظ على استمرار هذا التراث وتنوعه.

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن فدرالية التعاونيات والجمعيات النسائية لإنتاج وتسويق زيت الزيتون تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

شفشاون في 2010/01/12





# FÉDÉRATION DES COOPÉRATIVES ET DES ASSOCIATIONS FÉMININES POUR LA PRODUCTION ET LA COMMERCIALISATION DE L'HUILE D'OLIVE

## Synopsis déclaration :

Je soussignée, **Mme Hanane Lachhab**, en qualité de présidente de la Fédération des Coopérations et des Associations Féminines de la production et la commercialisation de l'huile d'olive, et après avoir pris connaissance de la candidature transnationale en vue d'inscrire la Diète Méditerranéenne sur la liste du Patrimoine Immatériel de l'Humanité, déclare par cette lettre l'appui de notre Fédération à cette candidature, suite à des actions d'appui déjà organisées et qui seront suivies d'autres au cours de cette année.

## بيان دعم

يشرفني أنا الموقعة أسفله السيدة أمال الحبوسي بصفتي رئيسة جمعية زينب للتنمية والتكافل الاجتماعي بشفشاون، باسمي الخاص و أصالة عن باقي عضوات المكتب وكل عضوات الجمعية أن أصرح بما يلي:

إن جمعيتنا التي تأسست سنة 1999 والتي سطرت ضمن أهدافها الأساسية:

- المحافظة على مكونات التراث الثقافي لمدينة شفشاون
- تفعيل المبادرات المتعلقة بتطوير جميع أشكال التنمية و التكافل الاجتماعي الخاصة بالمرأة
- تقليص مظاهر الحرمان واليؤس لدى المرأة داخل المجتمع
- تعبئة الموارد البشرية والمالية الضرورية لتحقيق رفاهية المرأة داخل المجتمع
- الاهتمام بمشاكل المرأة والطفولة

أن أؤكد أن مبادرة الترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي من لدن كل من المغرب، إسبانيا، إيطاليا، اليونان وخصوصا اختيار مدينة شفشاون لتمثيل بلادنا إلى جانب كل من مدن صوريا بإسبانيا و كورون باليونان و شيلينطو بإيطاليا كنماذج تجسد غنى تراث الطباخة المتوسطية، مبادرة أثارت اهتمام جمعيات و ساكنة مدينة شفشاون التي تفخر باختيارها من طرف لجنة التنسيق التقني لملف الترشيح. ونظرا لهاته الأهمية، فقد جعلت جمعيتنا هذا الترشيح في صلب اهتماماتها وذلك لمولكته ودعمه لتحقيق هدف تسجيل تراث الطباخة المتوسطية في لائحة التراث الإنساني اللامادي.

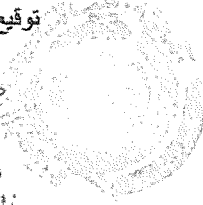
وقد واكبت جمعيتنا هذا الترشيح من خلال تنظيمها للعديد من الأنشطة ذات الصلة بإحدى مكونات تراث الطباخة المتوسطية المميزة للتراث الثقافي لمدينة شفشاون وخصوصا تلك المرتبطة بإبراز دور المرأة المحلية في الحفاظ على استمرار هذا التراث وتنوعه.

وبالنظر لهاته الأهمية، فإن جمعية زينب للتنمية والتكافل الاجتماعي تعبر عن دعمها القوي للترشيح المشترك لتسجيل الطباخة المتوسطية في قائمة التراث العالمي اللامادي لما لهذا التسجيل من أثر إيجابي على التعريف بالتراث الثقافي اللامادي المتوسطي بشكل عام وبمظاهر هذا التراث في حياة ساكنة إقليم شفشاون بشكل خاص.

شفشاون في 2010/01/15

توقيع رئيسة الجمعية:

جمعية زينب للتنمية  
والتكافل الاجتماعي  
أمال الحبوسي



## ASSOCIATION ZINEB DU DÉVELOPPEMENT ET DE LA SOLIDARITÉ SOCIALE

### Synopsis déclaration :

Je soussignée, **mlle. Amal Lhaboussi**, en qualité de présidente de l'association Zineb du développement et de la solidarité sociale à Chefchaouen, atteste l'appui de notre association à la candidature transnationale en vue d'inscrire la Diète Méditerranéenne sur la liste du Patrimoine Immatériel de l'Humanité, étant donné que nous nous intéressons depuis 1999 à tous les aspects en relation avec la conservation de toutes les composantes du patrimoine culturel de la ville de Chefchaouen et notamment la mobilisation des ressources humaines compétentes afin de concrétiser cette conservation et cette mise en valeur.

La femme étant au cœur de nos préoccupations, nous considérons qu'elle est un vecteur essentiel de transmission des valeurs de la Diète Méditerranéenne, et cela renforce davantage notre appui à la candidature.